



MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN

November / novembre / noviembre 2010

**PORTUGUESE / PORTUGAIS /
PORTUGUÉS B**

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pergunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

SEÇÃO A

TEXTO A — “JÁ SOU PARTE DO ACRE”

1. ficar de fora
2. manejo sustentável
3. (a) natureza
4. aldeia
5. engajada
6. fama
7. D
8. C

TEXTO A: [8 pontos]

TEXTO B — MISSÃO HUMANITÁRIA À GUINÉ-BISSAU

9. (o) cão
10. (a) Independência do Senegal
11. ao pé (de nós)
12. telemóvel
13. ele
14. e
15. no
16. V (ouvem-se) batuques e as pessoas trazem archotes nas mãos
17. F qualquer coisa sai do meu bolso / é demasiado tarde para o meu telemóvel
18. F (o meu) telemóvel nesta zona não tem rede / (muito) velhote e por vezes apaga-se sem razão
19. F e porque é que estávamos as duas sozinhas do outro lado da rua? / mulheres! / que mania! Sozinhas! Blá, blá, blá / tens o telemóvel a tocar, não atendes? / vê lá o telefone porque apitou uma mensagem / os meus colegas Missionários também não me pouparam
20. C

TEXTO B: [12 pontos]

TEXTO C — TEOLOGIA E PUNK ROCK

21. (uma) lufada de ar fresco
22. (na) música elétrica portuguesa
23. (que está a) dar que falar
24. (o) ressentimento / expectativas frustradas / indiferença
25. H
26. D
27. G
28. B
29. F
30. D

TEXTO C: [10 pontos]

SEÇÃO A: [30 pontos]

SEÇÃO B**TEXTO D — NOVIDADES EM FLOR****Objetivo de comunicação**

Interação informal escrita.

Mensagem

O objetivo da tarefa é registrar no seu diário observações e impressões sobre uma visita ao Jardim Botânico. O candidato deve demonstrar entusiasmo e contentamento pelo passeio e transmitir suas observações com clareza.

A mensagem deve basear-se nos seguintes aspectos do texto:

- trilha da mata atlântica
- bromeliário
- Centro de Visitantes
- Centro de Produtos Sustentáveis
- Museu do Meio Ambiente do Brasil
- temas atuais: biodiversidade, mudanças climáticas, efeito estufa
- espaço interativo / multimídia
- cactário / carrinho elétrico
- Espaço Cultural Tom Jobim
- Jardim dos Beija-flores e projeto aquário.

Registro e Estilo

O registro e as saudações devem ser informais: Oi, Bom dia, Querido diário, Até amanhã, *etc.* Não é necessário incluir cabeçalho (De: Para: Assunto:). Os níveis 7 a 10 só serão concedidos aos candidatos cuja resposta corresponder ao tipo de texto requerido.

Deve-se seguir fielmente os descritores no que concerne à “cópia literal”. “Cópia literal” de pequenos trechos NÃO constitui “cópia indevida”; a cópia de qualquer trecho, seja longo ou curto, sem o devido cuidado de adaptação à resposta pedida, constitui “cópia indevida”.

Baseando-se no quadro abaixo, determine o número de informações (detalhes) fornecidas pelo candidato para fixar a banda de notação.

| |
|---|
| Para se obter nível 5 (compreensão adequada), 5 detalhes devem ser incluídos. Para se obter nível 9 (compreensão muito boa), 8 detalhes devem ser incluídos. |
|---|

SEÇÃO B: [10 pontos]**TOTAL: [40 pontos]**